



Sabah Kuş Sesleri

O som dos pássaros pela manhã

✎ LIDA Portugal

👤 Vilius Aistis Vilimas

💬 Elif İçel

📶 5

💬 Türkçe `tr` / português `pt`



Yulia, kocası ve küçük kızıyla beraber Ukrayna'da sessiz bir köyde yaşıyordu. Yulia her sabah kuş sesleriyle uyanmaktan çok mutluydu. Hiç buradan uzakta bir yerde yaşayacağını veya kuş sesleri olmadan uyanacağını düşünmemişti.

...

Yulia, o seu marido e a sua filha pequena viviam numa pequena e tranquila aldeia na Ucrânia. Yulia adorava ser acordada todas as manhãs pelo som dos pássaros. Ela nunca pensou em viver longe de casa ou não acordar ao som dos pássaros pela manhã.



Kocası sürekli yeteri kadar paraları olmamasından şikayet ediyor ve çok içki içiyordu. Portekiz'de şanslarını denemeye karar verdiler. Belki orada bir ev inşa etmek için daha fazla para kazanıp ailelerine daha iyi bir gelecek hazırlayabilirlerdi.

...

O marido estava sempre a queixar-se de ter pouco dinheiro e começou a beber muito. Decidiram tentar a sua sorte em Portugal. Talvez lá pudessem ganhar mais dinheiro para construir uma casa e um futuro melhor para a sua família.



Yulia yeni evlerine kısa bir sürede alıştı ve temizlik görevlisi olarak çalışmaya başladı. Müşterileri sıkı çalıştığı ve çok nazik olduğu için onu çok seviyorlardı. Öte yandan, kocası daha fazla dışlanmış hissediyordu. İçki içme probleminden dolayı çalışanlar ona güvenmedi ve ona iş vermediler.

...

Yulia adaptou-se bem à sua nova casa e começou a trabalhar como empregada de limpeza. Os seus clientes apreciaram muito o seu trabalho árduo e a sua atitude educada. O seu marido, por outro lado, sentiu-se cada vez mais excluído. Devido ao seu problema com a bebida, os patrões não confiavam nele e não lhe davam trabalho.



Bir gn Yulia'ya bağırmaya başladı. Sonrasında onu itip kaktı. Bağırmaları ve ona vurmaları zaman geçtikçe arttı, zellikle içtiği zamanlarda çok kt oluyordu. Yulia kendisi ve ocuđu iin ok korkuyor ancak ne yapacağını bilemiyordu.

...

Um dia, começou a gritar com Yulia. Depois, começou a empurrá-la. Os gritos e as agressões pioraram, especialmente quando ele estava bbedo. Yulia tinha medo por si e pela sua filha, mas não fazia ideia do que poderia fazer.



Yulia kolu kırıldığı için acile gitmesi gerektiğinde ona aile içi şiddetin Portekiz'de büyük bir problem olduğunu söylediler. Hatta bunun bir suç olduğunu ve polise şikayet etmesi gerektiğini de belirttiler.

...

Finalmente, quando Yulia teve de ir para as urgências do hospital com o braço partido, disseram-lhe que a violência doméstica era um enorme problema em Portugal. Disseram também que era um crime e que ela devia denunciá-lo à polícia.



Yulia ok yorulmuştu ve kk kızının her gn şiddete tanık olduğu bir evde bymesini istemiyordu. Yulia, birok farklı şekilde de olsa istismar belirtilerinin başından beri var olduğunu fark etti.

...

Yulia estava exausta e não queria que a sua filhinha crescesse num lar onde assistia a violência todos os dias. Yulia apercebeu-se que os sinais de abuso tinham estado sempre presentes, mesmo que tivessem assumido muitas formas diferentes.



Yulia en sonunda uzun zamandır hiç olmadığı kadar güvende hissettiği kadın koruma evinde kalmaya başladı. En son kuş sesleriyle uyandığından beri böyle iyi hissetmemişti.

...

Yulia foi para um abrigo para mulheres onde se sentiu segura, como há muito não se sentia. Ela não se sentia assim desde o tempo em que era acordada pelo ao dos pássaros pela manhã.



LIDA Stories


lidastories.net

Sabah Kuş Sesleri

O som dos pássaros pela manhã

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Elif İçel (tr), Elsa Teixeira (pt)

